

Estudio crítico

Sansón de Córdoba

María Adelaida Andrés Sanz



Biblioteca Virtual Ignacio Larramendi de Polígrafos

ESTUDIO CRÍTICO FHL

© Del texto: el autor.

© De la edición: [Fundación Ignacio Larramendi](#).

Madrid, 2011.



Es una edición electrónica de [DIGIBÍS](#).

ESCRITORES VISIGÓTICOS

SIGLO IX

SANSÓN DE CÓRDOBA

MARÍA ADELAIDA ANDRÉS SANZ

Profesora titular en la Universidad de Salamanca

Sansón nació en Córdoba en 810. Destacó desde joven por su dominio de las Sagradas Escrituras y de los escritos patrísticos, así como por sus conocimientos de árabe. Gracias a estos últimos trabajó al servicio de ‘Abd al-Rahmán II, traduciendo al latín las cartas que el soberano enviaba a los reyes de Francia. Tras ordenarse sacerdote fue abad del monasterio de Peñamelaria, donde murió en el año 890. Su obra escrita conservada se compone de un tratado apologético, compuesto cuando ya era abad, para defenderse de las injustas acusaciones del obispo Hostegesis de Málaga; un tratado sobre los grados de parentesco; y varios poemas compuestos como epitafios para el abad Ofilón, para Atanagildo y el presbítero Valentiniano.

El *Liber apologeticus fidei* (*Libro defensor de la fe*), o, simplemente, el *Apologeticus fidei* o *Apologetius*, la obra más extensa e importante de Sansón, tiene por fin contrarrestar los ataques que hacia su persona dirigió el entonces obispo de Málaga, Hostegesis. Dichos ataques fueron, sin duda, fruto del tiempo en el que a ambos les correspondió vivir: el s. IX en Córdoba es época de conflictos en el seno de la comunidad cristiana. Su religión y sus costumbres peligran después de un siglo de dominación musulmana, y aparecen extremismos de todo signo. Los mártires voluntarios de Córdoba se hallan en un lado. En el otro encontramos a personajes como Hostegesis, obispo simoníaco, quien, quizá llevado de una enemistad personal cuyas causas, en todo caso, desconocemos, trató de desacreditar al abad Sansón ante los participantes en el Concilio celebrado en Córdoba en 859. Hostegesis consiguió de los mismos una sentencia condenatoria para nuestro autor, cuyos términos exactos conocemos precisamente gracias a la obra que el propio Sansón escribió en su defensa contra ésta (*cf. Apologeticus 2,3*).

El *Apologeticus*, tal y como se presenta en el único códice temprano conservado, en la edición crítica y en su traducción española, está dividido en dos libros. Dado que su autor nos habla de tres al comienzo del mismo, y que conservamos un texto en el que Sansón establece, sin duda alguna, el punto final de su obra, Colbert ha querido subsanar esta aparente contradicción mediante una división diferente de la obra: según él, el libro I se correspondería con el actual, en tanto que lo que hoy conocemos como II

encerraría en sí los restantes: el II lo compondrían el actual prefacio al libro II y los cinco primeros capítulos de éste. Por último, el hoy inexistente libro III se compondría, según Colbert, de los actuales capítulos VI-XXII del libro II. Esta división se fundamenta en una clara diferencia temática y de tono entre los cinco primeros capítulos y los que siguen. No obstante, creemos que no hay razones suficientes para contradecir la realidad de su transmisión manuscrita, respetada por Gil y Palacios Royán.

Destaca el *Apologeticus* por su derroche de erudición. No sólo las referencias de Sansón a las Sagradas Escrituras llenan cada página de su texto, sino que cita literalmente textos de Agustín (*Confessiones, De ciuitate Dei, Sermones, Epistulae...*) Casiano (*Collationes*), Cipriano (*Epistulae*), Efrén, Euquerio de Lyon (*Instructionum ad Salonium libri II*), Claudiano (*De statu animae*), Juvenco (*De natiuitate, Euangeliorum libri IV*), Hilario de Poitiers (*De Trinitate*), Sedulio (*Carmen Paschale*), Fulgencio de Ruspe (*De fide ad Petrum, De incarnatione filii Dei*), Gregorio Magno (*Homilia in Euangelia, Homilia in Ezechielem, Moralia in Iob*), Isidoro de Sevilla (*De differentiis, De ecclesiasticis officiis, Sententiae, Etymologiae*), Ildefonso de Toledo (*De uirginitate perpetua beatae Mariae*), Julián de Toledo (*Antikeimenon, De comprobatione sexta aetatis, De missa quotidiana, Prognosticorum futuri saeculi libri III*).

El pequeño *De gradibus consanguinitatis tractaculus* (*Pequeño tratado sobre los grados de parentesco*), quizá compuesto como apéndice al *Apologeticus* (cumple sus palabras de 2,8,2), y en cualquier caso posterior al mismo, tiene por objeto dejar constancia de la opinión de su autor respecto a los grados de parentesco entre los hombres. Se nos ha conservado al final del famoso códice *Emilianense* de El Escorial (d.I.1) copiado en el s. X.

Por último, hasta nosotros han llegado tres poemas atribuidos a Sansón (*Carmina*): se trata de otros tantos epitafios para los abades Ofilón (acróstico) y Atanagildo, y para el presbítero Valentiniano.

BIBLIOGRAFÍA

1. Biografía

- PALACIOS ROYÁN, J., *Abad Sansón. Apologético* (introd. de G. del Cerro Calderón), Madrid, Akal, 1998, p. 22.

2. Ediciones

a) *Liber apologeticus fidei* (DÍAZ 508)

— GIL, J., *Corpus Scriptorum Muzarabicorum*, vol. 2, Madrid, CSIC, 1973, pp. 505-558.

b) *De gradibus consanguinitatis tractaculus* (DÍAZ 510)

— GIL, J., *Corpus Scriptorum Muzarabicorum*, vol. 2, Madrid, CSIC, 1973, pp. 559-664. (*)

— ANTOLÍN, G., “El código Emilianense de la Biblioteca del Escorial”, *La Ciudad de Dios* 74, 1907, pp. 644-649.

c) *Carmina* (DÍAZ 509)

— GIL, J., *Corpus Scriptorum Muzarabicorum*, vol. 2, Madrid, CSIC, 1973, p. 665.

3. Traducciones

a) *Liber apologeticus fidei*

— PALACIOS ROYÁN, J., *Abad Sansón. Apologético* (introd. de G. del Cerro Calderón), Madrid, Akal, 1998, pp. 25-182.

4. Otros estudios

— ANTOLÍN, G., “El código Emilianense de la Biblioteca del Escorial”, *La Ciudad de Dios* 74, 1907, pp. 644-649.

— COLBERT, P. E., *The Martyrs of Cordoba (850-859): A Study of the Sources*, Washington D. C., The Catholic University of America Press, 1962.

— DOMÍNGUEZ DEL VAL, U., “Samsón”, *Historia de la antigua literatura latina hispano-cristiana*, vol. 6, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2004, pp. 184-216.

— GONZÁLEZ MUÑOZ, F., *Latinidad mozárabe*, Córdoba-La Coruña, Universidad de La Coruña - Universidad de Córdoba, 1996.

— , “Sobre la latinidad de Hostegesis de Málaga y el estado lingüístico de la Bética del siglo IX”, *Actas del Congreso Internacional «Cristianismo y Tradición cristiana»*, edd. A. Alberte González - C. Macías Villalobos, Madrid, Laberinto, 2001, pp. 387-398.

- HERRERA ROLDÁN, P. P., “Novedad léxica del latín cordobés del s. IX”, *Cuadernos de Filología Clásica (Estudios latinos)* n. s. 21, 2001, pp. 57-93.
- MELLADO RODRÍGUEZ, J., “Samson Cordubensis Abb.”, *La trasmissione dei testi latini del Medioevo. Mediaeval Latin Texts and their Transmission. Te.Tra. I*, edd. P. Chiesa .- L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2004, pp. 396-401.
- PENA, A. A., “Un fragmento do Ephraem latinus em Elipando de Toledo e Sansão de Córdoba: entre apologética e retórica”, *Sub luce florentis calami. Homenaje a Manuel C. Díaz y Díaz*, edd. M. Domínguez García .- J. J. Moralejo .- J. A. Puentes - M. E. Vázquez, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2002, pp. 478-491.